



REGARDONS  
ENSEMBLE VERS  
L'AVENIR

Bulletin octobre 2019 / October 2019 Newsletter

LOOKING AHEAD  
TOGETHER



SECRÉTARIAT AUX  
ALLIANCES ÉCONOMIQUES  
NATION CRIE  
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

SECRETARIAT TO  
THE CREE NATION  
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE  
ECONOMIC ALLIANCE



## Journée Maillage

November 27 novembre 2019

## Business Exchange Day

Hôtel Forestel, Val-d'Or

### CONFÉRENCIERS INVITÉS / INVITED SPEAKERS



Me Paul John Murdoch  
Secretary of the Cree Nation Government



Chief Curtis Bosum  
Oujé-Bougoumou Cree Nation

### ABITIBI-TÉMISCAMINGUE – EYOU ISTCHEE JAMES BAY - NUNAVIK

Rencontrer des entrepreneurs  
et les communautés du  
Nord-du-Québec afin de créer des  
opportunités d'affaires!

*Meet entrepreneurs and  
communities from  
Northern Quebec to create  
business opportunities!*

Inscription dès maintenant! / Registration is now open!

[www.creenation-at.com](http://www.creenation-at.com)

Soyez des nôtres! / See you there!

Journée des donneurs d'ordres et des fournisseurs <i>Prime Contractors and Suppliers Day</i>	P. 2
Le Nord et sa Logistique <i>The North and its Logistics</i>	P. 2
Assemblée nationale du Québec <i>Québec National Assembly</i>	P. 4
Expo Tawich 2019 <i>2019 Tawich Expo</i>	P. 4
Mission d'orientation <i>Orientation Mission</i>	P. 5
Mission commerciale - Les Affaires	P. 6
Salon régional carrière <i>Regional Career Fair</i>	P. 6
Table ronde <i>Round Table</i>	P. 7

Disponible sur notre site Internet!  
Available on our website!

PRÉSENTE UNE CONFÉRENCE SUR / PRESENTS A CONFERENCE ON

### LE NORD ET SA LOGISTIQUE THE NORTH AND ITS LOGISTICS

Un rassemblement des régions.  
façonner l'avenir ensemble!  
A gathering of regions.  
shaping the future together!



### RAPPORT FINAL REPORT

Video - Conference 2019

[www.creenation-at.com](http://www.creenation-at.com)

## Journée des donneurs d'ordres et des fournisseurs

Le 17 avril dernier, l'équipe du Bureau de commercialisation de la Société du Plan Nord organisait à Chibougamau la troisième édition « Journée des donneurs d'ordres et des fournisseurs ». Une journée axée sur le maillage d'affaires entre les donneurs d'ordres et les fournisseurs de biens et de services de la région Eeyou Istchee Baie-James. Le Secrétariat est heureux de prendre part à cet événement de maillage.



De gauche à droite/From left to right :  
Nichèle Compartino, Société du Plan Nord  
Ted Moses, Secrétariat  
Jocelyn Douhéret, Société du Plan Nord  
Chantal Hamelin, Secrétariat

## Prime Contractors and Suppliers Day

On April 17, the team of the Business Development Office of the Société du Plan Nord organized the third edition of the Prime Contractors and Suppliers Day in Chibougamau. A day focused on developing business links between prime contractors and goods and services suppliers of the Eeyou Istchee Baie-James region. The Secretariat is happy to take part in the event.



June 5-6 juin 2019, Centre de Congrès, Rouyn-Noranda

Photos : Paul Brindamour

Plus de 230 personnes ont pris part à la 15<sup>e</sup> édition de la Conférence du Secrétariat intitulé Le Nord et sa Logistique organisée par le Secrétariat aux alliances économiques Nation Crie Abitibi-Témiscamingue en collaboration avec la Ville de Rouyn-Noranda et le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) Gouvernement de la Nation Crie. L'accent sur le potentiel et les défis des activités logistiques de l'économie régionale, interrégionale et interprovinciale ont été au cœur des discussions.

Lors de ce rassemblement sous la coprésidence d'honneur de la mairesse de Rouyn-Noranda, Mme Diane Dallaire et du président du Secrétariat, Drs. Ted Moses, plusieurs gens d'affaires des communautés cries, algonquines et Inuits des régions à proximité ont fait partie de différents panels de discussions sur les changements climatiques, de la logistique de l'industrie minière, de la chaîne d'approvisionnement et le développement économique.

Over 230 people took part in the Secretariat's 15<sup>th</sup> conference entitled *The North and its Logistics* organized by the Secretariat to the Cree Nation Abitibi-Témiscamingue Economic Alliance in collaboration with the City of Rouyn-Noranda and the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) / Cree Nation Government. Discussions centered on the potential and the challenges of the logistic activities of the regional, interregional, and interprovincial economy.

During the Conference, a number of business people from the Cree, Algonquin and Inuit communities in neighbouring regions participated in various discussion panels on climate change, logistics in the mining industry, chain supply and economic development. The Honorary Co-chairs of the Conference were the Mayor of Rouyn-Noranda, Mrs. Diane Dallaire and the President of the Secretariat, Drs. Ted Moses.





### Gagnants du concours #19NLC Contest Winners



Félicitations à notre gagnant du certificat-cadeau de 1 000 \$ en produits Nokian Tyres chez Pneus GBM: Edward Bearskin en photo avec Stephane Audet de Pneus GBM.

Congratulations to our winner of a \$1,000 gift certificate in Nokian Tyres from Pneus GBM: Edward Bearskin pictured with Stephane Audet from Pneus GBM.



Félicitations à notre gagnant du certificat-cadeau d'Air Inuit: Valérie Brassard en photo avec notre MC, Stan Wesley.

Congratulations to our winner of a gift certificate from Air Inuit: Valérie Brassard pictured with our MC, Stan Wesley.



Félicitations à notre gagnant du certificat-cadeau de 250 \$ de Quality Inn & Suites: Charlotte Ottereyes en photo avec Alexandre Audet de Quality Inn & Suites.

Congratulations to our winner of a \$250 gift certificate from Quality Inn & Suites: Charlotte Ottereyes pictured with Alexandre Audet from Quality Inn & Suites.

## Supporteurs corporatifs

Le Secrétariat est fier d'avoir Moreau inc. parmi nos supporteurs corporatifs. L'entente s'est signée à Rouyn-Noranda le 4 juin dernier lors d'une visite chez Moreau inc.



Jean-François Moreau et/and Ted Moses

## Corporate Supporters

The Secretariat is proud to have Moreau Inc. among our Corporate Supporters. The agreement was signed in Rouyn-Noranda on June 4 during a visit at Moreau Inc.

Merci à nos supporteurs corporatifs!

Thank you to our Corporate Supporters!



## Assemblée nationale du Québec

Dr Abel Bosum, Grand Chef du Grand Conseil des Cris et Dr Ted Moses, président du Secrétariat étaient présents afin de supporter le dépôt de la motion de Mme Sylvie D'Amours, ministre responsable des Affaires autochtones au nom du gouvernement du Québec, confirmant la réponse de la province au rapport de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Les commissaires de l'Enquête nationale ont également déposé un rapport supplémentaire sur la situation particulière des femmes autochtones au Québec.

## Québec National Assembly

Dr. Abel Bosum, Grand Chief, Grand Council of the Crees and Dr. Ted Moses, President of the Secretariat were present to support the tabled motion of Mrs. Sylvie D'Amours, Minister Responsible for Indigenous Affairs for the province of Quebec, confirming the province's response to the report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. The commissioners of the National Inquiry also tabled an additional report on the specific situation of Indigenous women in Quebec.



## Expo Tawich 2019

Le Secrétariat a participé en tant qu'exposant parmi les 300 participants à l'Expo Tawich 2019 qui s'est tenu à Wemindji du 17 au 19 juillet 2019.

## 2019 Tawich Expo

The Secretariat participated as a booth exhibitor among the 300 participants at the 2019 Tawich Expo which took place in Wemindji from July 17 to 19, 2019.

Photos: Holly Danyluk





# Orientation **MISSION** d'orientation

August 26-27-28 août 2019

Cette année, le Secrétariat a été accompagné des compagnies œuvrant dans les secteurs de services miniers, de services financiers, de vente de véhicule et de recyclage. Aussi accompagnés des conseillers municipaux de la Ville de Val-d'Or, d'un délégué du département du développement économique d'Amos, d'un représentant du Gouvernement du Canada en programmes de développement économique pour les autochtones et d'une représentante de la Société du Plan Nord. Cet échange a permis aux participants de découvrir la culture crie au tour d'un souper au saveur traditionnelle, leur système politique et social ainsi que les structures en place pour les membres des communautés.

Meegwetch à toutes les communautés!

*This year, the Secretariat was joined by companies in the mining, financial services, vehicle sales and recycling sectors. Also accompanied by municipal councillors from the City of Val-d'Or, a representative from the Economic Development Department of Amos, a representative of the Government of Canada in Aboriginal economic development programs and a representative of the Société du Plan Nord. This exchange allowed participants to experience Cree culture through a traditional-style supper, learn about their political and social systems, and see for themselves the structures in place for community members.*

*Meegwetch to all communities!*



## MISSION COMMERCIALE

OBJECTIF NORD - 23 AU 26 SEPTEMBRE 2019

En partenariat avec : **Air Inuit**

SECRÉTARIAT AUX  
ALLIANCES ÉCONOMIQUES  
NATION CRIE ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

Mine du Lac Bloom  
MINERAI DE FER QUÉBEC

Mine Whabouchi  
NEMASKA LITHIUM

Chibougamau

Projet de mine du  
Lac Windfall  
MINIERE OSISKO

Le Secrétariat aux alliances économiques Nation Crie Abitibi-Témiscamingue collaborait à la mission commerciale - Objectif Nord organisé par Les Affaires auquel une trentaine de compagnies étaient présentes. La visite du projet du Lac Windfall de Minière Osisko, la mine Whabouchi de Nemaska Lithium et la mine du Lac Bloom de Minerai de fer Québec a permis aux entreprises de rencontrer et d'échanger avec les dirigeants des minières. Le Secrétariat accompagnait les entreprises lors de la visite de la communauté crie d'Oujé-Bougoumou et de Nemaska afin de créer des liens avec des gens locaux en vue de créer des alliances, d'embaucher de la main-d'œuvre ou de s'approvisionner en biens ou en services.

The Secretariat to the Cree Nation Abitibi-Témiscamingue Economic Alliance collaborated in the commercial mission - Objectif Nord organized by Les Affaires in which thirty companies participated. A visit of Windfall Lake project of Osisko Mining, Whabouchi mine of Nemaska Lithium and Bloom Lake of Quebec Iron Ore gave businesses a chance to meet and exchange with mine managers. The Secretariat accompanied the businesses during a visit of Oujé-Bougoumou Cree Nation and the Cree Nation of Nemaska in order to create connections with local people to create alliances, to hire manpower or to acquire goods or services.

Photos: Louis-Charles Dumais



### Salon régional carrière

La 12<sup>e</sup> édition du salon régional carrière, présentée par le Développement des Compétences Apatisiiwin (DCA) s'est tenue les 25 et 26 septembre dernier à Mistissini. Cet événement a pour but d'aider les gens de l'Eeyou Istchee à explorer des parcours de carrière qui peuvent orienter leurs activités éducatives. Le Secrétariat a profité de l'événement pour le réseautage en participant à titre d'exposant.



### Regional Career Fair

The 12<sup>th</sup> annual Career Fair, hosted by Apatisiiwin Skills Development (ASD), was held on September 25 and 26, 2019 in Mistissini. This event aims to help people in Eeyou Istchee explore career paths that can orient their educational pursuits. The Secretariat took the opportunity to widen its network, participating as a Booth Exhibitor.



## Table ronde sur l'éducation post-secondaire Higher Education Round Table

À la suite de la première table ronde sur l'enseignement supérieur tenue à Chisasibi à l'automne 2018, un groupe de travail a été créé, composé d'intervenants clés.

Dans un esprit de continuité avec les réflexions et les travaux qui ont commencé, une autre table ronde sur l'éducation post-secondaire s'est tenue à Chisasibi les 30 septembre et 1er octobre 2019, avec la participation d'intervenants pour faire le point sur l'état d'avancement du dossier et partager les prochaines étapes ainsi que la mission, la vision et les valeurs. Notre but ultime est de rendre l'éducation post-secondaire accessible et possible à tous les résidents d'Eeyou Istchee en offrant des cours de cégep tout en gardant intactes les unités familiales, en leur permettant de continuer à maintenir la langue crie et de continuer à pratiquer les coutumes culturelles, traditionnelles et cries.

« Daisy House, vice-cheffe de la Nation Crie de Chisasibi et présidente de la Table ronde sur l'éducation post-secondaire, affirme avoir reçu 150 000 \$ du ministère de l'éducation pour réaliser une étude de faisabilité sur l'idée du collège Chiyaaniu et sur ce à quoi il pourrait ressembler à court, moyen et long terme. Elle dit que dans le futur, cela pourrait être un véritable collège.

“Les chiffres sont là”, a déclaré House, ajoutant que la Nation Crie compte entre 15 000 et 18 000 habitants, dont environ la moitié ont moins de 25 ans. » (Susan Bell/CBC)

*Following the first Higher Education Roundtable meeting held in Chisasibi in the fall of 2018, a working group was created consisting of key stakeholders.*

*In a spirit of continuity with the reflections and work that began, another Higher Education Round Table was held in Chisasibi on September 30 and October 1, 2019 with stakeholders taking part to give an update on the status of the file and to share next steps as well as the mission, vision and values. Our ultimate goal is to make higher education accessible and attainable for all residents in Eeyou Istchee by offering Cegep courses while keeping the family units intact with the ability to continue to maintain Cree language and to continue to practice cultural, traditional and Cree Customs.*

*“Daisy House, Deputy Chief of the Cree Nation of Chisasibi and Chair, Higher Education Roundtable says they have received \$150,000 from the education ministry to carry out a feasibility study on the Chiyaaniu College idea and what it could look like in the short, medium and longer terms. She says down the road, it could be an actual, physical college.*

*“The numbers are there,” said House, adding that the Cree Nation has a population of between 15,000 and 18,000 people, with approximately half under the age of 25.” (Susan Bell/CBC)*

## Golf 2019

Plusieurs tournois de golf autochtones se sont déroulés durant le temps estival. Le Secrétariat à participer à plusieurs d'entre eux et en a fait la promotion toute l'été. Les golfs donnent une belle occasion de rencontres conviviales autour d'un sport agréable en même temps de mettre au profit les bénéfices à de très belles causes.

Several Aboriginal golf tournaments were held throughout the summer. The Secretariat was actively involved in their organization and promotion. Golfing is an ideal opportunity for friendly meetings while sharing a great sport as well as raising funds for worthy causes.



## WASWANIPI BUSINESS DEVELOPMENT CONFERENCE D'AFFAIRES DE DÉVELOPPEMENT À WASWANIPI

NOVEMBER 12-13-14 NOVEMBRE 2019  
COMMUNITY FITNESS AND HEALTH CENTRE

INFORMATION:  
(819) 753-2587  
EXT. 323



SECRÉTARIAT AUX ALLIANCES ÉCONOMIQUES NATION CRI ABITIBI-TEMISCAMINGUE



SECRÉTARIAT TO THE CREE NATION ABITIBI-TEMISCAMINGUE ECONOMIC ALLIANCE

REGISTRATION / INSCRIPTIONS:  
[WWW.CREENATION-AT.COM](http://WWW.CREENATION-AT.COM)  
[WWW.WASWANIPI.COM](http://WWW.WASWANIPI.COM)



624, 3<sup>e</sup> Avenue, Val-d'Or (Québec) J9P 1S5  
Tél./Tel.: 819-824-9888 Téléc./Fax: 819-824-9588 reception@creenation-at.com  
[facebook.com/SAENCAT](https://facebook.com/SAENCAT) [twitter.com/CreeNationAT](https://twitter.com/CreeNationAT) [linkedin.com/company/10613587](https://linkedin.com/company/10613587)

[www.creenation-at.com](http://www.creenation-at.com)

Rédaction/Editing: Chantal Hamelin / Design: Lana Berlinghoff

## Changements au Secrétariat

Lors de la conférence en juin dernier, Pierre Ouellet a annoncé son départ à la retraite après 17 ans de service au Secrétariat. Le conseil d'administration et le personnel lui souhaitent le meilleur des succès dans ses projets futurs.

Chantal Hamelin est nommée directrice générale du Secrétariat en date du 1er juillet 2019. Félicitations Chantal!

Maggie Kistabish s'est jointe au Secrétariat à titre d'agente de liaison en mai dernier. Bienvenue dans l'équipe Maggie!



## Changes at the Secretariat

During the 2019 conference in June, Pierre Ouellet announced that he will be retiring after 17 years of service at the Secretariat. The Board of Directors and the employees wish him the best of luck in his future endeavors.

As of July 1, 2019, Chantal Hamelin has been nominated Director General of the Secretariat. Congratulations Chantal!

Maggie Kistabish joined the Secretariat as Liaison Officer in May 2019. Welcome to the team Maggie!

À METTRE À VOTRE AGENDA  
MARK YOUR CALENDAR

[AEMQ XPLOR QMEA](#)

October 23-24 octobre 2019

Fairmont The Queen Elizabeth, Montreal QC

[Waswanipi Business Development Conference](#)

November 12-13-14, 2019

Waswanipi QC

[Journée maillage 2019](#)

[2019 Business Exchange Day](#)

November 27 novembre 2019

Hôtel Forestel, Val-d'Or QC

[Aurores Boréales 2020 Northern Lights](#)

February 5-8 février 2020

Shaw Centre - Ottawa ON

Legal deposit - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2019.

CONGRÈS CONVENTION AEMQ **X** PLOR

**23-24 OCTOBRE 2019**  
**FAIRMONT LE REINE ÉLIZABETH**

**OCTOBER 23 & 24, 2019**  
**FAIRMONT THE QUEEN ELIZABETH**

**INSCRIVEZ-VOUS**  
**REGISTER NOW**



### Board of Compensation & CREECO

203 Opemiska Meskino, P.O Box 1166, Ouje-Bougoumou (QC) GOW 3C0  
Telephone: 418-745-3931 Fax: 418-745-3844  
[www.creeco.ca](http://www.creeco.ca) [info@boc-creeco.ca](mailto:info@boc-creeco.ca)



**With students returning to school and Moose hunt season  
around the corner, the Fall season is already upon us,  
we'd like to wish a great year of studies and a safe and bountiful hunt.**

Have an enjoyable fall season everyone!  
Derrick Neeposh, Chairman / President

CREECO is the holding Company for:



Gestion



CREECO



DUMAS